

Е. Ю. Курбатова

РУССКИЕ И КИТАЙСКИЕ НАИМЕНОВАНИЯ СВЕРХЪЕСТЕСТВЕННЫХ СУЩЕСТВ: ОСОБЕННОСТИ СЕМАНТИКИ

Мир сверхъестественного с древних времён привлекал внимание человечества, а имена существ из мифологии и фольклора служат объектом для лингвистических исследований.

Сравнительный анализ русских и китайских наименований сверхъестественных существ позволяет выявить сходства и различия в их семантических характеристиках и определить, как наименования отражают национально-культурную специфику на языковом уровне.

Целью данного исследования является сопоставление семантики наименований русских и китайских сверхъестественных существ, а также выявление тех особенностей, которые помогают глубже понять культуру и традиции двух народов. В результате анализа наименований 100 мифологических существ в двух языках сделаны следующие выводы.

1. Русские и китайские наименования сверхъестественных существ демонстрируют тесную связь с природными явлениями, социальными отношениями.

- *Леший* – дух леса, тесно связанный с природным окружением, охраняющий леса и лесных животных. Его имя буквально происходит от слова "лес", подчёркивая эту связь.

- *龍* 'дракон' – символ воды, дождя, рек, морей. Он управляет погодой, жизненно необходимой для сельского хозяйства, и воплощает гармонию между человеком и природой.

2. В русском языке наименования сверхъестественных существ акцентируют функции и характер существа, нередко прибегая к эмоционально окрашенным словам.

- *Кощей Бессмертный* – его имя подчёркивает центральную функцию – бессмертие. "Кощей" может вызывать ассоциации с худобой и старостью, что усиливает его зловещий образ. Этот персонаж часто ассоциируется с алчностью и злом.

- *Баба Яга* – её имя вызывает ассоциации с грозностью и загадкой. Слова “Баба” и “Яга” имеют тёмный, пугающий оттенок, что отражает её неоднозначную природу.

3. Китайские наименования отражают глубокую символичность и часто связаны с элементами философии и космологии.

- 妖怪 ‘нечистая сила’ – демонические существа, создающие хаос и испытания. Их появление связано с нарушением баланса в природе или человеческой жизни. В их имени заключён смысл предостережения и напоминания о необходимости следовать пути гармонии.

Таким образом, анализ наименований сверхъестественных существ показывает, как язык и культура взаимодействуют для выражения глубоких смыслов. Русские наименования подчёркивают близость к бытовым реалиям и эмоциональную связь с повседневной жизнью, тогда как китайские – философскую интерпретацию и стремление к космологической гармонии. Сравнительное исследование позволяет выявить как универсальные, так и уникальные аспекты мировосприятия двух народов.